

CONTEC®

BARTELL

CONCRETE EQUIPMENT

UNI SCREED

Vibrationspatsche

Bull Float

Betriebsanleitung (Originalausgabe)

Instruction manual (Original edition)






Inhaltsverzeichnis / Index

1. Anwendungsbereich der Maschine / Machine applications	...3
2. Technische Daten / Technical data	...3
3. Sicherheitsregeln / Safety precautions	...4
4. Sicherheitsregeln während des Betriebs / Operating safety precautions	...4
5. Persönliche Schutzvorkehrungen / Personal protective equipment	...6
6. Routine service intervals	...6
7. Wartungsplan	...7
8. Wartung und Säubern / Maintenance and cleaning	...7
9. Inbetriebnahme / Operation	...8

1 Anwendungsbereich der Maschine	1 Machine applications
Vibrationspatsche für das höhengenaue Abziehen von Betonen.	Bull float for achieving a height accuracy of green concrete surfaces.

2 Technische Daten		2 Technical data	
Motor	Honda GX 35	Engine Type	Honda GX 35
Leistung	1.3 PS	Power	1.3 hp
Gewicht	12.7 kg	Weight	12.7 kg
Arbeitsbreite	1.2 – 4.9 m	Working Width	1.2 – 4.9 m
Schalleistungspegel L_{ahv} *		Average acoustic power	
Dauerschallpegel Leq *		Average acoustic pressure	
Dauerschallpegel Leq * beim Bediener		Acoustic pressure on operator	
Vibration am Griff	<9.0 aw	Vibration value on the handle	7.0 aw

* Messwerte / Data: According to 2000/14/EC

3 Sicherheitsregeln		3 Safety precautions
<p>EXPLOSIONS-GEFAHR</p> <p>Arbeiten Sie niemals in einer explosiven Atmosphäre, neben explosionsfähigem Material oder in nicht belüfteten Räumen, in den die Abgase nicht entweichen können.</p>		<p>DANGER EXPLOSION HAZARD</p> <p>Never operate the machine in an explosive atmosphere, near combustible materials, or where ventilation does not clear exhaust fumes.</p>
<p>ACHTUNG VERBREN- NUNGSGEFAHR</p> <p>Berühren Sie niemals den Motor oder Auspuff während er läuft oder kurz nach dem Stopp. Es können schwere Verbrennungen auftreten.</p>		<p>WARNING BURN HAZARD</p> <p>Never come into contact with the engine or muffler when engine is operating or shortly after it is turned off. Serious burns may occur.</p>
<p>VORSICHT ROTIERENDE TEILE</p> <p>Berühren Sie niemals rotierende Teile mit Händen oder Füßen. Verletzungsgefahr.</p>		<p>CAUTION ROTATING HAZARD</p> <p>Never place hands or feet inside safety guard rings. Serious injury will result from contact with rotating blades.</p>
<p>VORSICHT QUETSCHGEFAHR</p> <p>Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass alle Sicherheitseinrichtungen an ihrem Platz sind und funktionieren.</p>		<p>CAUTION MOVING PARTS</p> <p>Before starting the machine, ensure that all guards and safety devices are in place and functioning properly.</p>
<p>ACHTUNG BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN</p> <p>Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme. Nichtbeachten der Anleitung kann schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben.</p>		<p>ATTENTION READ OWNER'S MANUAL</p> <p>Read and understand owner's manual before using this machine. Failure to follow operating instructions could result in serious injury or death.</p>

4 Sicherheitsregeln während des Betriebs	4 Operating safety precautions
<ul style="list-style-type: none"> • Betreiben Sie niemals die Vibrationspatsche, angetrieben durch einen Verbrennungsmotor, in schlecht belüfteten Räumen. Stellen Sie die Belüftung sicher, um das Inhalieren von Auspuffgasen zu vermeiden. • Vermeiden Sie den Kontakt mit Elektrokabeln oder Zündkerzen bei laufendem Motor. Elektroschock. • Überprüfen Sie den Tank und Benzinleitungen auf Lecks bevor der Motor eingeschaltet wird. • Tragen Sie Schutzkleidung beim Betrieb der Vibrationspatsche. Sicherheitsschuhe, 	<ul style="list-style-type: none"> • Do not use the Morrison Uni-screed, fitted with a gasoline engine, indoors or in poorly ventilated areas. Ensure there is sufficient ventilation to avoid inhaling exhaust gasses, as they may be harmful. • Avoid touching the electrical cables or spark plug cap while the engine is running to avoid electric shock. • Check the fuel tank and lines for leaks before starting engine. • Wear appropriate personal protective equipment while operating the Morrison Uni-screed.

<p>Sicherheitsbrille, Ohrschutz, Sicherheitshandschuhe und Staubmaske werden dringend empfohlen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tragen Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrille beim Befüllen des Tanks. • Sorgen Sie für ausreichende Belüftung beim Füllen des Tanks, damit gefährliche Gas vermieden werden. • Lassen Sie den Motor vor dem Befüllen des Tanks abkühlen. • Befüllen Sie den Tank nie in der Nähe von brennenden Zigaretten, Schweißarbeiten etc. • Körperteile sollten niemals das vibrierende Blatt berühren. Berühren Sie nur den Griff. • Vibrationen am Griff während des Betriebs sind normal. Treffen Sie weitere vibrationsmindernde Vorkehrungen, wie spezielle Handschuhe, falls die Baustelle dieses vorschreibt. • Eine regelmäßige Wartung und Inspektion der Vibrationspatsche kann Verletzungen verhindern und erhöht die Lebensdauer der Maschine. • Tragen Sie die Vibrationspatsche mit dem Tragearm und heben Sie dies vorsichtig hoch um Rückenprobleme zu vermeiden. • Tragen Sie die Vibrationspatsche niemals bei laufendem Motor. • Vermeiden Sie immer Hautkontakt mit Frischbeton. 	<p>Protective footwear, safety glasses, hearing protection, padded gloves, and a dust mask are highly recommended.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wear work gloves and safety glasses while refueling the Morrison Uni-screed. • Ensure sufficient ventilation during refueling to avoid a build-up of dangerous fumes. • Refuel the Morrison Uni-screed only after the engine has cooled after use. • Avoid smoking or open ignition sources such as furnaces, welders or torches during refueling. • Avoid contact of limbs with the vibrating blade or base unit during operation. Use only the handles to control the Morrison Uni-screed. • Some vibration in the control handles during operation is normal. Take appropriate measures dictated by your workplace regulations to minimize health effects of vibration exposure. • Regular maintenance and inspection of the Morrison Uni-screed can prevent injuries caused by worn-out or damaged equipment and will extend the useful life of your unit. • Carry the Morrison Uni-screed by the carry handle, lifting carefully to avoid back injury. • NEVER carry the Morrison Uni-screed while the engine is running. • Always avoid direct skin contact with fresh concrete.
---	--

5 Persönliche Schutzvorkehrungen / 5 Personal Protective Equipment (PPE)		
Gehörschutz Tragen Sie Ohrenstöpsel oder einen Gehörschutz		Hearing Protection Wear earplugs or ear muffs to protect hearing from potentially damaging noise levels
Augenschutz Tragen Sie eine Schutzbrille, um Ihre Augen vor Staub und umherfliegenden Objekten zu schützen		Eye Protection Wear eye protection to protect eyes from blowing dust, splattering concrete, and other foreign objects
Sicherheitsschuhe Tragen Sie Sicherheitsschuhe, um Ihre Füße vor herabfallenden Objekten, Quetschungen und Schnitten zu schützen		Safety Footwear Wear safety footwear to protect feet from falling objects, compression and punctures or cuts from surrounding and below
Handschuhe Tragen Sie Handschuhe, um Ihre Haut vor Irritationen durch Frischbeton oder Verletzungen zu schützen		Hand Protection Protect exposed skin surfaces when working with fresh concrete to avoid skin irritation or chemical burns

6 Routine service intervals

		Each Use	After 1.5 months or 50 hrs	Each 3 months or 100 hrs	Each 6 months or 200 hrs	Each 9 months or 300 hrs	Each 12 months or 400 hrs
General Inspection:							
Rubber cap	Check		o	o	o	o	o
Warning stickers	Check		o	o	o	o	o
Test run:	Check operation		o	o	o	o	o
Engine:							
Engine oil	Check Level	o	o	o	o	o	o
	Change		o		o		o
Engine oil filter	Replace				o		o
Oil cooler	Clean			o	o	o	o
Coolin fins	Clean		o	o	o	o	o
Valve clearance	Check-adjust				o		o
Fuel filter	Check and clean			o	o	o	o
	Replace				o		o
Air cleaner	Check – Clean	o	o	o	o	o	o
	Replace						o
Fan belt	Check tightness				o		o
	Replace						500 hrs

7 Wartungsplan

		Nach jedem Gebrauch	Nach 1.5 Monaten oder 50 Stunden	Alle 3 Monate oder 100 Stunden	Alle 6 Monate oder 200 Stunden	Alle 9 Monate oder 300 Stunden	Alle 12 Monate oder 400 Stunden
Generelle Wartung:							
Gummikappe	Prüfen		o	o	o	o	o
Warnaufkleber	Prüfen		o	o	o	o	o
Testlauf:	Funktionsprüfung		o	o	o	o	o
Motor:							
Motoröl	Füllstand prüfen	o	o	o	o	o	o
	Wechseln		o		o		o
Ölfilter	Wechseln				o		o
Ölkühler	Säubern			o	o	o	o
Kühlrippen	Säubern		o	o	o	o	o
Ventile	Prüfen / einstellen				o		o
Benzinfilter	Prüfen + säubern			o	o	o	o
	Wechseln				o		o
Luftfilter	Säubern	o	o	o	o	o	o
	Wechseln						o
Ventilatorriemen	Spannung				o		o
	Wechseln						500 Std

8 Wartung und Säubern	8 Maintenance and cleaning
<p>Vibrationspatschen arbeiten naturgemäß unter schweren Bedingungen. Eine sorgfältige Wartung der Maschinen erhöht deren Einsatzdauer. Folgen Sie daher den w.u. stehenden Wartungsregeln.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie nur von CONTEC gelieferte Originalteile für Reparaturen. Ansonsten droht das Erlöschen des Garantieanspruchs. • Beachten Sie die Anleitung des Motorherstellers beim Warten und Reinigen des Motors. • Entfernen Sie täglich Beton, Staub und sonstige Ablagerungen vom Blatt und Rahmenteilen. Bei Nichtbeachten droht der Ausfall und Leistungsverlust der Patsche. • Das Blatt und der untere Maschinenteil können mit Hilfe eines Hochdruckreinigers gereinigt werden. • Vermeiden Sie allerdings Spritzwasser am Motor und Schalter. • Reinigen Sie den Lüftungsstutzen des Motors mit einem feuchten Lappen. Schmutz und Betonreste vermindern die Kühlung des Motors und können zum Ausfall führen. • Überprüfen Sie die Vibrationspatsche nach jedem Einsatz auf Verschleiß und Schäden. • Lagern Sie die Vibrationspatsche in einem sauberem, trockenem und staubfreiem Raum. 	<p>Due to the nature and environment of use, the UNI SCREED is exposed to severe operating conditions. Some general maintenance guidelines will extend the useful life of your trowel.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Always use genuine Bartell Morrison replacement parts; use of foreign parts may void your warranty and result in injury or damage to property. • Refer to your engine manual for details of engine cleaning, maintenance, and your engine's warranty coverage. • Clean concrete, dust, and residue from the blade and base unit daily. Failure to do so will result in decreased performance and premature failure. • The blade and lower base unit (i.e. below the engine) can be cleaned with a water sprayer. • Avoid getting water inside the engine housing or into the on/off switch on the handle. • Clean the engine ventilation openings using a brush or damp cloth. Dirt, grease, or concrete entering the ventilation openings will reduce engine cooling, leading to premature engine wear and failure. Refer to your engine manual for more information. • Inspect the Morrison Uni-screed at the end of each working day for signs of wear or damage. • Store the Morrison Uni-screed in a clean, dry, and dust free place.

9 Inbetriebnahme	9 Operation
<p>Starten des Motors – WARME UMGEBUNG: Öffnen Sie den Benzinhahn. Stellen Sie den Gashebel in die „Fast“ Position. Stellen Sie den Kaltstarthebel in die „Closed“ Position. Starten Sie den Motor. Bringen Sie den Kaltstarthebel langsam in die „Open“ oder „Run“ Position. Schieben Sie den Gashebel auf Maximum. (3600 U/min).</p> <p>Starten des Motors – KALTE UMGEBUNG: Wie oben aber mit längerer Warmlaufphase (3 bis 5 Minuten). Bei kaltem Wetter dauert es länger, bis das Motoröl auf Betriebstemperatur ist.</p> <p>Motor abschalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nehmen Sie Gas weg und warten Sie einige Sekunden. 2. Schalten Sie den Motor ab. <p>Betrieb:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Auf ebenem Beton bewegt sich der UNI SCREED schnell vor- und rückwärts, abhängig von der Stellung des Griffs. Auf Schrägen muss die Vibrationspatsche etwas geschoben werden. Heben Sie den Griff an und die Patsche bewegt sich auf Sie zu. Senken Sie den Griff und die Patsche bewegt sich von Ihnen weg. 2. Arbeiten Sie immer mit Vollgas. Falls starke Vibrationen auftreten arbeiten Sie nicht weiter bis der Motor überprüft und auf 3600 U/min Maximaldrehzahl eingestellt ist. 3. Der Griff hat 4 Klemmen um die optimale Bedienposition für verschiedene Bediener einstellen zu können. Stellen Sie sicher, dass alle Klemmen sicher verschlossen sind. Lose Klemmen können zum Verdrehen des Griffs führen. <p>Schmierung – Motoröl: Überprüfen Sie vor jedem Motorstart den Füllstand des Motoröls. Verwenden Sie Motoröl gemäß den Angaben des Motorherstellers. Wechseln Sie das Motoröl gemäß den Angaben des Herstellers.</p>	<p>Starting Procedure - WARM TEMPERATURES: Open fuel valve on gas tank. Set throttle lever to “Fast” idle position, set choke to closed position, start engine. Open choke slightly to prevent flooding. Move to “Open” or “Run” position when engine is warm, increase throttle to maximum operation position (3600 rpm).</p> <p>Starting Procedures- COLD TEMPERATURES: Follow same procedure as above but allow for a longer warm up period 3-5 min. (In cold weather oil is much heavier to move. Extra time is required to heat the oil.)</p> <p>Stopping Procedure:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Throttle engine down. 2. Depress or turn off stop switch. <p>Operation:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. On level surfaces the Uni-screed moves forward or backward rapidly, depending on the tilt of the handle. On uneven surfaces or inclines, light forward pressure on handle may be required to assist the Uni-screed in moving. Lean the handle up or away from you to make the Uni-screed travel toward you (i.e. forward). Lean the handle down or toward you to make the Uni-screed travel away from you (i.e. backward). 2. ALWAYS OPERATE THE MACHINE AT FULL THROTTLE. If excessive vibration is felt through the handle, do not operate until the engine is checked and set at its maximum running speed of 3600 rpm. 3. The handle has four (4) adjustment clamps to allow the operator to use the Uni-screed more comfortably. Ensure that the screws of all of these clamps are tightened to securely hold the handle sections rigidly. A loose clamp will cause that section to rotate and/or slide away from the desired position. <p>Lubrication - Engine Oil: Always check engine oil before starting and at regular intervals thereafter. Use proper engine oil as recommended. Keep engine oil clean, change accordingly. Fill crankcase to levels as recommended in manufacturer’s engine manual.</p>